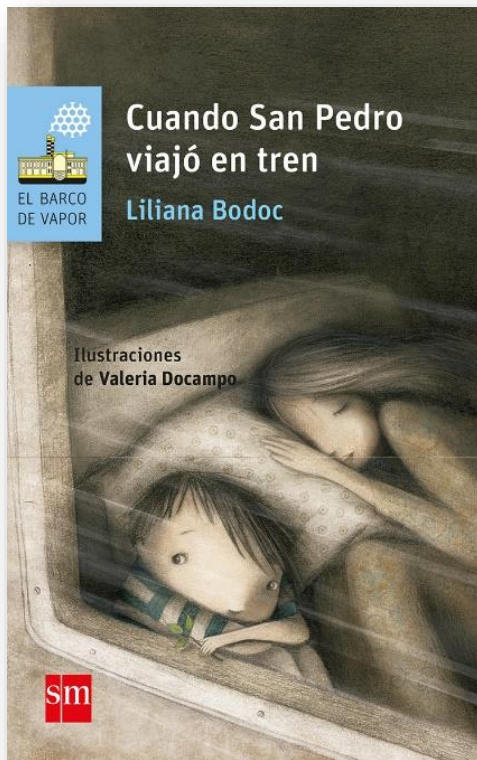




EL BARCO
DE VAPOR



Cuando San Pedro viajó en tren

Liliana Bodoc

Ilustraciones: Valeria Docampo

SM, Buenos Aires, 2014, 48 páginas.

Serie Azul, a partir de los siete años.

BIOGRAFÍA DE LA AUTORA

Liliana Bodoc (Santa Fe, 1958 - Mendoza, 2018) vivió en Mendoza desde pequeña, allí formó su familia y se licenció en Literaturas Modernas. Ejerció la docencia. Escribió y publicó muchas obras de literatura infantil y juvenil, por las que ha recibido varios premios nacionales e internacionales. En 2008 ganó el premio El Barco de Vapor con su novela *El espejo africano*, publicado en la Serie Roja de esta colección.

LA OBRA

Cuando San Pedro viajó en tren narra una historia itinerante que retrata sutilmente los sentimientos que invaden a los pobladores de San Pedro cuando lo abandonan para ir a vivir lejos. El narrador focaliza el efecto y las reacciones que las personas experimentan cuando viajan

y dejan atrás el lugar donde han crecido para dirigirse a un espacio nuevo, probablemente agresivo (“la ciudad de los grandes dientes”).

El lector ni bien abre el libro, experimenta empatía hacia el protagonista que vive esa situación. Nicanor cumplía nueve años cuando San Pedro cumplía ciento diez. Un pueblo que *estaba cansado* y se quedaba sin gente, porque había que buscar “suerte en otros sitios”. Eso hizo el papá de Nicanor, que como todos los que deben migrar en busca de trabajo y mejores condiciones de vida, partió y, al poco tiempo, quiso que su familia lo siguiera.

Y así, el niño y su mamá, Ofelia, tomaron el tren con rumbo a la gran ciudad que le estaba *robando* a San Pedro sus habitantes. Para irse deben enfrentar un viaje largo, triste. A la manera de los héroes en los ritos iniciáticos, Nicanor hace un viaje que tendrá repercusiones en su vida futura, ya que deberá enfrentar cambios mientras crece y se adapta e integra a un medio urbano totalmente diferente de aquel del cual proviene. Aun de manera metafórica, ese viaje será para él el inicio de una vida nueva en la que muchas de las cosas aprendidas le servirán para resolver los problemas que se le presentarán en el futuro mientras transita hacia su vida adulta.

Durante la noche, mientras todos los pasajeros duermen, Nicanor camina hacia la locomotora que “...era el lugar más alejado de San Pedro” y allí, durante la conversación que mantiene con el guarda, hallamos la clave del relato en sus palabras: “De tanto en tanto viajan personas que, como tú y tu madre, son personas que llevan... ¿Sabes que llevan? ¡Llevan su pueblo entero como equipaje!”. Y así lo hizo Nicanor, cada vez que viajó a su pueblo, a pesar del transcurrir de los años, llevaba el río, los campos sembrados, amaneceres enteros, un sol, un cielo...

La trama narrativa se organiza en torno a dos momentos: el viaje de ida de Nicanor y su madre a la ciudad, y el reiterado regreso de Nicanor con su nieto para pasar los veranos en San Pedro. La vida pasa entre esos dos momentos, una vida que el lector imagina llena de vivencias, pero también repleta de nostalgia por el lugar de origen.

En esta obra el texto lingüístico, elaborado con una maravillosa prosa poética, narra lo esencial poblándolo de inolvidables recursos retóricos: imágenes sensoriales, metáforas, animismos, oxímoron, personificaciones, comparaciones.

Luego de la conversación con el guarda, el lenguaje verbal cede su espacio a las ilustraciones, que hablan por sí solas de momentos significativos del crecimiento de Nicanor que él siempre llevó consigo, que lo acompañaron incluso en sus viajes, después de cinco, diez, veinte... cincuenta años. Al dibujar el paso del tiempo crece el personaje, crece la historia y el tono se va volviendo de color. Las ilustraciones crean un clima acogedor, de nostalgia, y se amalgaman a la escritura casi como en un diálogo.

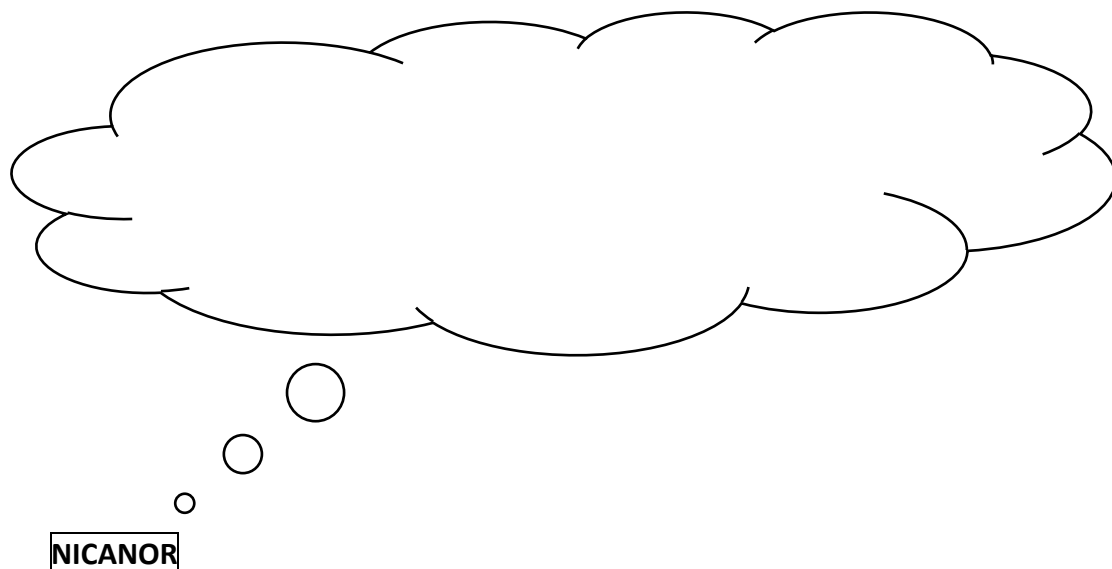
SÍNTESIS ARGUMENTAL

Nicanor y su mamá se mudan de San Pedro a la ciudad. Mientras el tren avanza, piensa en las cosas que quedaron atrás. Y cuando cuenta sobre la tristeza de la partida, el guarda le dice que cuando las personas como él dejan un pueblo, se llevan en la valija todo lo que aman del lugar, por eso el tren va tan pesado. Pasa el tiempo y Nicanor vuelve a San Pedro cada verano, y ahora comparte los mismos viajes con su nieto. Eso sí, cada vez que sube, su equipaje pesa, porque lleva consigo a todo su pueblo.

ACTIVIDADES SUGERIDAS DE LECTURA Y DE ESCRITURA

Antes de leer

1. Observen detenidamente la ilustración, lean el título y la síntesis argumental de la contratapa.
 - Relacionen el título con la imagen y las referencias al argumento.
 - ¿Quién es Nicanor? ¿Por qué imaginan que se va de su pueblo?
 - Con un compañero, hagan una lista de todo lo que quería llevar en el equipaje cuando dejó San Pedro. Compartan esa lista con los demás compañeros.
 - Piensen y comenten entre todos. ¿Qué se llevarían ustedes en el equipaje si tuviesen que dejar la ciudad o el pueblo en el que viven?
2. Lean el texto y observen las ilustraciones de las páginas 6 a 9.
 - ¿Qué estará pensando Nicanor?
 - Con un compañero, completen el globo con lo que suponen que piensa en esos momentos.



Durante la lectura

Sugerimos leer el texto en dos etapas, y luego hacer alguna de las actividades sugeridas relacionadas con la historia (hechos, lugar, tiempo y personajes) al finalizar cada tramo de la lectura.

- **Primera etapa:** páginas 10 a 29.

- **Segunda etapa:** páginas 30 a 47.

Una vez completada la lectura se proponen actividades para analizar el nivel del discurso (narrador, recursos literarios, modos discursivos, temas, etcétera).

Lean desde la página 10 a la 29 y observen las ilustraciones

3. Indiquen las causas y las consecuencias de la siguiente expresión:

SAN PEDRO SE CANSÓ.

CAUSAS	CONSECUENCIAS

4. Marquen con una **X** los motivos por los cuales Nicanor y su mamá viajan. Busquen una cita textual que justifique la elección.

Para visitar familiares en la ciudad.

Por turismo.

Porque se mudaban a la ciudad en la que el papá de Nicanor había conseguido trabajo.

Porque nunca habían viajado en tren.

5. Expliquen por qué las siguientes expresiones son equivalentes para Nicanor.

Vamos a comer y a dormir porque el viaje es largo.

Vamos a comer y a dormir porque el viaje es triste.

No debemos llorar.

- Con un compañero, piensen cómo contaría Nicanor lo que hace para no llorar. Tomen notas de lo que diría y luego cuenten oralmente lo ocurrido como si fueran Nicanor.

6. Relean la página 26 y expliquen la siguiente expresión, que surge del diálogo del protagonista con el guarda del tren.

LLEVAN SU PUEBLO ENTERO COMO EQUIPAJE.

- Completen la enumeración de lo que se llevan del pueblo en su equipaje.

_____, _____, _____,
 _____ y _____.

7. ¿A qué conclusiones llega Nicanor luego de la charla con el guarda? Completen el cuadro.

NICANOR SUPO QUE TENÍA RAZÓN	NICANOR SUPO QUE ESTABA EQUIVOCADO

Lean desde la página 30 hasta el final y observen las ilustraciones

8. Conversen. ¿Qué momentos de la vida del protagonista representan las imágenes del álbum? En pequeños grupos, narren en tercera persona cómo imaginan la vida de Nicanor en la ciudad.

9. Comparen las ilustraciones de las páginas 6 y 42 y los textos de las páginas 7 y 43.

- ¿Qué cambios se producen? ¿Cuántos años pasan entre esos dos momentos?
- Completen el cuadro.

VIAJES	ANTES	DESPUÉS
Nicanor viaja con... ¿Hacia dónde? ¿Motivos del viaje? ¿Qué lleva? ¿Cuántos años tenía Nicanor?		

10. Describan por escrito la imagen de las páginas 46 y 47 teniendo en cuenta el argumento del cuento.

Después de leer

11. Conversen. ¿Les gustó el cuento? ¿Qué fue lo que más les gustó?

✓ La historia.
✓ El protagonista.
✓ La forma en que está escrito e ilustrado el cuento.
✓ _____
✓ _____

12. Conversen. ¿Quién es el narrador de la historia?

- En grupos, elijan otro narrador y vuelvan a narrar la historia de forma oral o escrita.

Narrador en primera persona protagonista: Nicanor	Narrador en primera persona personaje secundario: el guarda u Ofelia	Narrador en tercera persona no omnisciente (no conoce los sentimientos ni los pensamientos de los personajes)
--------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- Luego compartan las historias con sus compañeros.

13. Subrayen el tema relevante del cuento y fundamenten la elección.

- Los lazos familiares.
- La nostalgia por abandonar el lugar de origen.
- La importancia de los medios de transporte.
- La oposición campo-ciudad.
- Las migraciones internas por causas laborales.

14. En el texto el tren es definido de manera poética utilizando el lenguaje figurado o retórico.

Completen la lista de referencias al tren.

- **Un tren es un túnel.**

- _____
- _____

- En pequeños grupos, inventen otras maneras de referirse al tren (metáforas, comparaciones, personificaciones...).

- _____
- _____

15. Con un compañero, busquen en el texto otros recursos literarios o figuras retóricas, subráyenlos, léanlos para los demás y expliquen su significado en relación con el contexto.

RECURSO	TRANSCRIPCIÓN	SIGNIFICADO
Personificación	San Pedro se cansó.	En el pueblo, las fuentes de trabajo no alcanzaban para retener a los habitantes que partían hacia la ciudad...

16. Observen las imágenes en las que Nicanor tiene una ramita en la mano y conversen.

- ¿A qué etapa de su vida corresponden? ¿Qué significado tiene para ustedes ese detalle de la ilustración?

Temas transversales

- Pérdidas. Sentimientos con relación a los cambios.
- El relato itinerante.
- Medios de transporte.
- Mundo urbano vs. mundo rural.
- Inmigración/emigración. Vivencias y experiencias que generan estos procesos. Migraciones internas.
- La familia.

Guía redactada por Rosario Troisi, especialista en Didáctica de la Lengua.